

FRANÇAIS

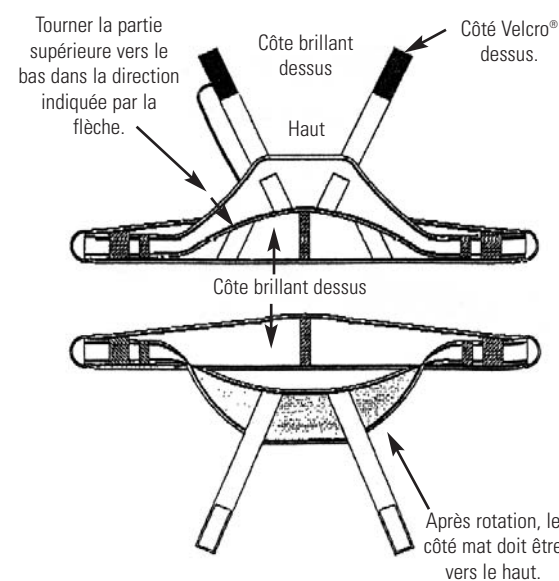
Kit de traction :

1. Placer la poulie avec son support sur le haut de la porte selon le dessin.
2. Glisser la corde sur les poulies. Attacher la corde du côté de la porte au sac d'eau avec le crochet en forme de "S". Attacher l'autre côté de la corde au milieu de la barre transversale.
3. Assembler le collier céphalique (indiqué ci-dessous). Placer les anneaux en métal ou les boucles de la corde du collier dans les crans de la barre transversale, le patient étant assis sur une chaise.
- 4 Remplir le sac calibré avec la quantité d'eau prescrite par le médecin.
5. Glisser le collier autour de la tête du patient avec l'étiquette vers le haut. Le menton repose sur la partie inférieure.

AVERTISSEMENT: Consulter un médecin avant l'emploi. Selon le type de traction prescrit (flexion ou extension), le patient doit être assis dos à la porte ou face à la porte.

Mise en place du collier:

Pour éviter toute torsion du collier au crochet en forme de "S".



NEDERLANDS

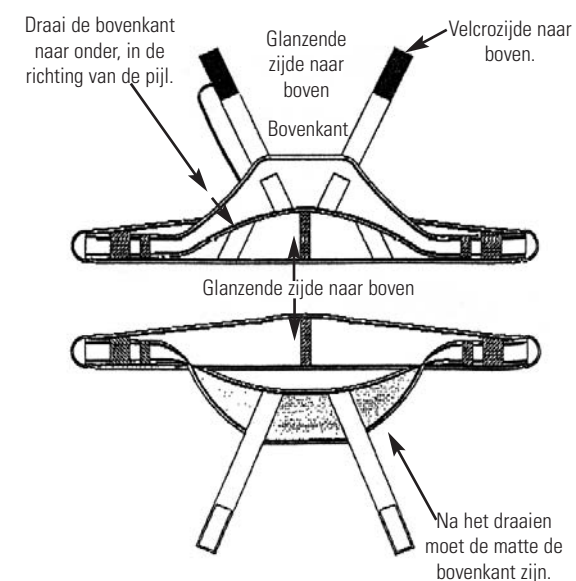
Tractieset:

1. Plaats de haak met de katrol aan de bovenkant van de deur, zoals op de tekening aangegeven.
2. Rijg het koord door beide katrollen. Bevestig het koord dat zich het dichtste bij de deur bevindt aan de waterzak met de 'S'-haak. Bevestig het andere uiteinde van het koord aan het midden van de dwarsstang.
3. Monteer de hoofdhalster (zoals hieronder aangegeven). Plaats de metalen ringen op de hoofdhalster over de inkepingen op de dwarsstang, terwijl de patiënt in een stoel zit.
4. Vul de gekalibreerde zak met de door de arts voorgeschreven hoeveelheid water.
5. Plaats de hoofdhalster op het hoofd van de patiënt met de gelabelde kant naar voren. De kin moet op het onderste paneel rusten.

WAARSCHUWING: Raadpleeg de arts voor gebruik. Afhankelijk van de voorgeschreven soort tractie (flexie or extensie) moet de patient ruggelings naar de deur of met het gezicht naar de deur toezitten.

Vouwen van de hoofdhalster:

De volgende methode voorkomt dat de halster bij de 'S' haak verdraait.



DANSK

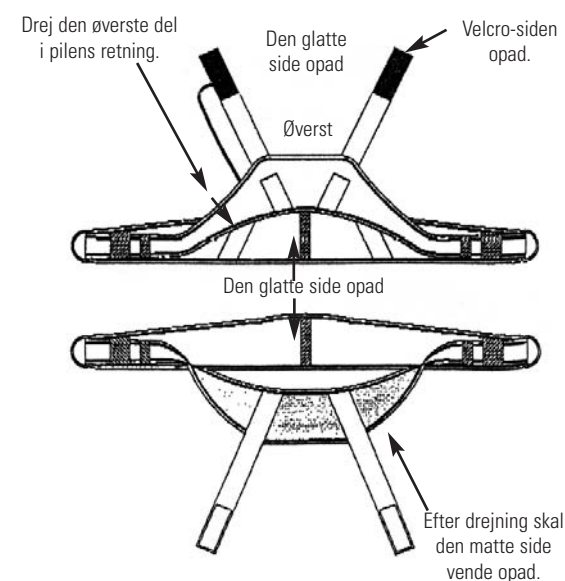
Traction Set:

1. Anbring beslag og trisseanordning øverst på en dør ifølge illustrationen.
2. Før linen gennem begge trisser. Fastsæt træklinen til vandposen ved hjælp af "S" krogen ind mod døren. Fastsæt den anden ende af linen til afstandsstangen, så den havner et stykke fra døren.
3. Montér hovedholderen (som vist fornedet) og sæt den fast i de anbefalede indsnit i afstandsstangen ved hjælp af metalringe eller lineløkker, mens patienten sidder opret på en stol.
4. Hæld den af lægen foreskrevne mængde vand i den kalibrerede vandpose.
5. Placer holderen på hovedet med etiketteforsynede del opad. Lad hagen hvile på den nederste del.

ADVARSEL: Kontakt Lægen, inden dette apparat tages i brug. Afhængig af hvilken type træk, lægen har foreskrevet (fleksion eller ekstension), placeres patienten med ansigtet vendt mod døren eller væk fra døren.

Instruktion vedrørende sammenklapning af hovedholderen:

Med denne metode undgår man at bøje "S"-krogen.



SVENSK

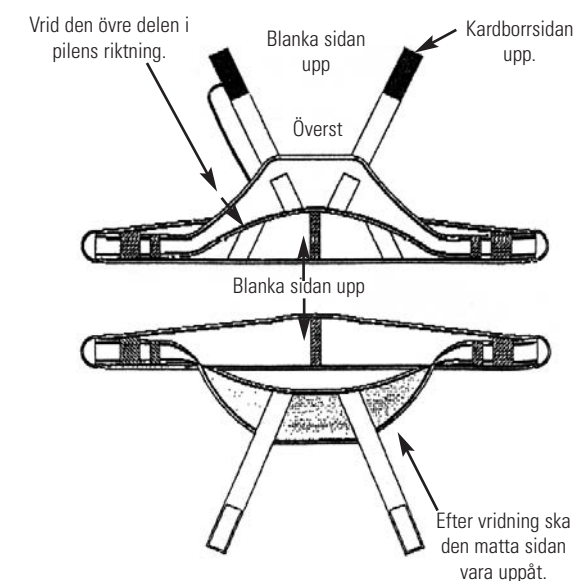
Traction Set:

1. Placera fästet och blockutrustningen högst upp på en dörr enligt bilden.
2. För linan genom båda blocken. Fäst draglinan i vattenbehållaren med S-kroken närmast dörren. Fäst linans andra del genom mitten av monteringsstången, så den kommer en bit från dörren.
3. Montera samman huvudhållaren (enligt bilden nedan) och fäst den i angivna skårar i monteringsstången med metallringar eller linöglor, medan patienten sitter upprätt på en stol.
4. Placera den mängd vatten som föreskrivits av läkare i den kalibrerade vattenbehållaren.
5. Placera hållaren på huvudet, med den etikettförsedda delen uppåt. Hakan ska vila på den nedre delen.

WARNING! Rådgör med en läkare innan du använder denna anordning. Beroende på vilken typ av dragning som föreskrivs (flexion eller extension) ska patienten sitta med ansiktet eller ryggen mot dörren.

Anvisningar för hopvikning av huvudhållaren:

Med denna metod undviker du att hållaren snor sig vid S-kroken.



Over Door Traction Unit

Assembly Instructions
Instrucciones para el montaje
Instruções para Montagem
Istruzioni d'Assemblaggio
Anweisungen für den Zusammenbau
Instructions d'assemblage
Montage-instructies
Monteringsinstruktion
Monteringsanvisningar



CHATTANOOGA GROUP, INC.
ISO 9001 Certified

4717 Adams Rd. • P.O. Box 489
Hixson, TN 37343 U.S.A.
1-423-870-7200
1-800-592-7329 U.S.A.
1-800-361-6661 CANADA
+1-423-870-2046 Outside USA FAX
www.chattgroup.com



ENGLISH

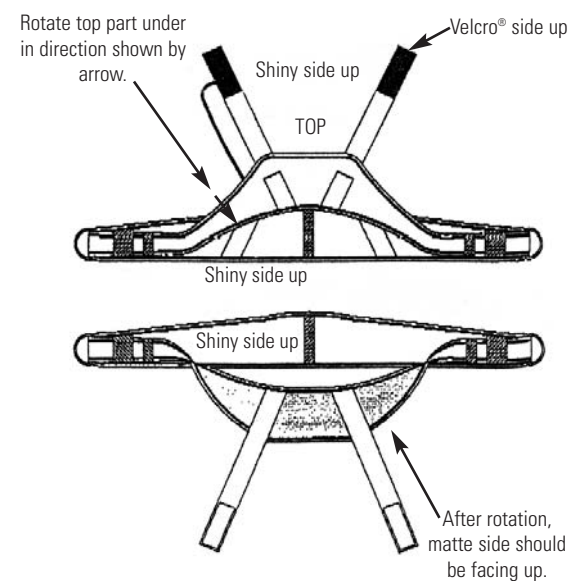
Traction Set:

1. Position overdoor bracket and pulley assembly on top edge of door as demonstrated in photo on cover.
2. Thread cord through both pulleys. Secure traction cord closest to door to water weight bag with "S" hook. Secure the other end of the cord furthest from the door directly through the center of the spreader bar.
3. Assemble head halter (as shown in illustration). Place metal rings or cord loops on head halter in recommended notches of spreader bar while sitting straight in chair.
4. Place amount of water as prescribed by doctor into calibrated water bag.
5. With label panel facing upward, slip halter onto head. Chin rests on lower panel.

WARNING: Consult your physician before using this device. Depending on the type of traction prescribed (flexion or extension), patient should sit either facing or away from door.

Head halter folding instructions:

This method will prevent twisting at the "S" hook.



ESPAÑOL

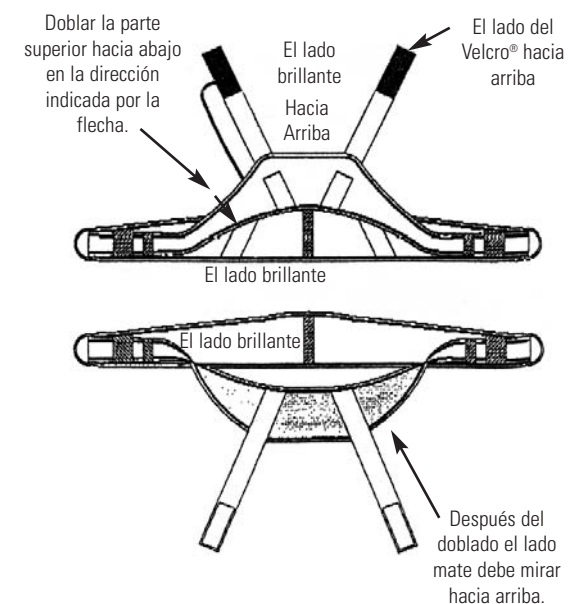
Equipo de tracción:

1. Colocar el soporte y las poleas en el borde superior de la puerta, según se indica en la ilustración
2. Pasar la cuerda por las dos poleas. Enganchar el extremo de la cuerda que quede más cercana a la puerta a la bolsa de contrapeso de agua, mediante el gancho "S". Fijar el otro extremo de la cuerda (el más alejado de la puerta) directamente en el centro de la barra extensora.
3. Armar el arnés de cabeza según se indica más abajo. Con el paciente sentado erecto en una silla, colocar los aros metálicos o las anillas de cuerda del arnés de cabeza en las muescas de la barra extensora que se recomiendan.
4. Llenar la bolsa de agua calibrada con la cantidad de agua que el médico haya prescrito.
5. Deslizar el arnés de cabeza en la cabeza del paciente, con el panel que tiene la etiqueta colocado hacia arriba. El mentón se apoya en el panel inferior.

ADVERTENCIA: El médico debe ser consultado antes del uso de este aparato. La posición del paciente (ya sea mirando hacia la puerta o dando la espalda a la misma), depende del tipo de tracción que el médico haya ordenado (flexión o extensión).

Instrucciones para el plegado del arnés de cabeza:

Este método impide que el arnés de cabeza gire con el gancho "S".



PORTUGUÊS

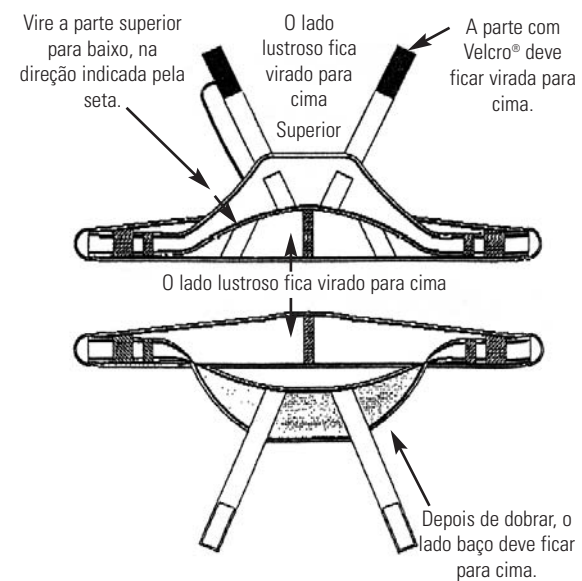
Jogo para Tração:

1. Posicione o jogo constituído por um apoio e uma polia na borda superior da porta, conforme ilustrado.
2. Passe o cordão por ambas as polias. Fixe o cordão de tração mais perto da porta ao saco de contrapeso enchido de água com o gancho "S". Fixe a outra extremidade do cordão, mais longe da porta, diretamente pelo centro da barra de separação.
3. Monte o cabresto (conforme mostrado em baixo). Sentado direito na cadeira, coloque os anéis de metal ou presilhas do cabresto nos entalhes recomendados da barra de separação.
4. Coloque a quantidade de água indicada pelo médico no devido saco calibrado.
5. Com o painel, onde está colocada a etiqueta, para cima, enfie o cabresto na cabeça por forma a que o seu queixo fique apoiado sobre o painel inferior.

AVISO: Consulte o seu médico antes de usar este aparelho. O paciente deve sentar-se de frente ou de costas para a porta, em função do tipo de tração indicada (flexão ou extensão). Consulte o seu médico antes de usar este aparelho. O paciente deve sentar-se de frente ou de costas para a porta, em função do tipo de tração indicada (flexão ou extensão).

Instruções para a dobragem do cabresto:

Este método evita que o gancho "S" fique torcido.



ITALIANO

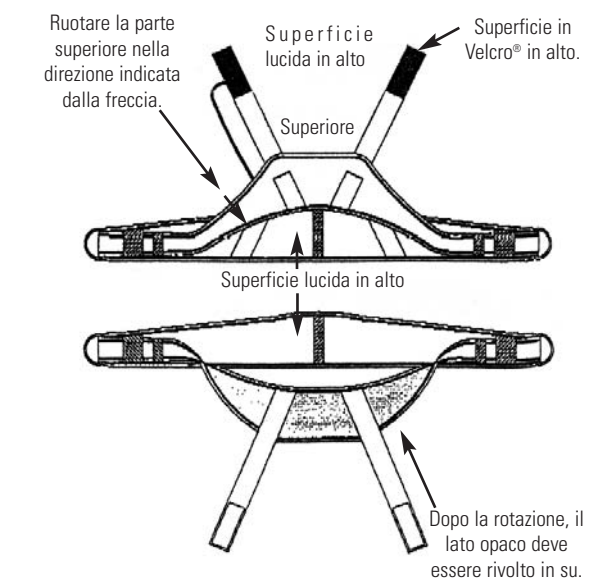
Apparecchio di Trazione:

1. Posizionare il sostegno e la puleggia sul margine superiore della porta, secondo quanto illustrato.
2. Infilare la corda in ambedue le pulegge. Fissare la corda di trazione più vicina alla porta al sacco caricato d'acqua, con il gancio a "S". Fissare l'altra estremità della corda più lontana dalla porta direttamente per il centro della barra regolatrice.
3. Assemblare la cavezza di testa (secondo quanto sottoindicato). Disporre gli anelli metallici od i cappi della corda sulla cavezza nelle nicchie raccomandate della barra regolatrice, mentre seduto diritto sulla sedia.
4. Aggiungere acqua nel sacco d'acqua calibrato, secondo quanto prescritto dal medico.
5. Filare la cavezza sulla testa, con il pannello delle etichette rivolto in alto. Il mento s'appoggia sul pannello inferiore.

AVVERTENZA: Consultare il vostro medico prima d'utilizzare questo apparecchio. Secondo il tipo di trazione prescritto (flessione od estensione), il paziente deve sedersi sia di fronte o rivolto dalla porta.

Istruzioni per la piegatura della cavezza della testa:

Questo metodo evita la torcitura del gancio ad "S".



DEUTSCH

Streckvorrichtung:

1. Plazieren Sie die Klammer und den Rollensatz an der oberen Kante der Türe wie in der Illustration angegeben.
2. Führen Sie das Seil durch beide Rollen. Befestigen Sie das Streckungsseil, welches der Türe am nächsten liegt, am Wassergewichtsack mit einem „S“-Haken. Befestigen Sie das andere Ende des Seiles, welches am weitesten von der Türe entfernt ist, direkt durch das Zentrum des Spannbalkens.
3. Bauen Sie die Kopfhalterung zusammen (wie unten vorgeführt). Geben Sie die Metallringe oder Seilschlaufen an der Kopfhalterung in die angegebenen Kerben des Spannbalkens, während Sie aufrecht am Stuhl sitzen.
4. Füllen Sie die vom Arzt empfohlene Wassermenge in den kalibrierten Wassersack.
5. Streifen Sie die Halterung über den Kopf, wobei die Etikette nach oben zeigen muss.

WARNUNG: Fragen sie ihren arzt, bevor sie dieses gerät benutzen. Je nach art der vorgeschriebenen streckung (flexion oder extension) soll der patient entweder mit dem gesicht zur türe gewandt oder von der türe abgewandt sitzen. Fragen sie ihren arzt, bevor sie dieses gerät benutzen. Je nach art der vorgeschriebenen streckung (flexion oder extension) soll der patient entweder mit dem gesicht zur türe gewandt oder von der türe abgewandt sitzen.

Anleitung zum Falten der Kopfhalterung:

Diese Methode verhindert das Verdrehen beim „S“-Haken.

